

Centrală în condensație cu gaz

Condens 2000 W

ZWB 24-1 AR

BOSCH

Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului

6 720 649 749 (2011/08) RO

Cuprins

1 Explicarea simbolurilor şi instrucţiuni de siguranţă 4
1.1 Explicarea simbolurilor 4
1.2 Instrucţiuni de siguranţă 6

2 Informatii despre centrala 8
2.1 Utilizarea conform destinatiei 8
2.2 Declaraţie de conformitate CE 9
2.3 Privire de ansamblu asupra tipurilor 9

3 Pregătirea aparatului pentru exploatare 10
3.1 Prezentarea generală a racordurilor 10
3.2 Deschiderea robinetelor de întreţinere 12
3.3 Verificarea presiunii apei din instalaţia de încălzire 13
3.4 Umplerea cu apă caldă 14

4 Utilizare 16
4.1 Privire de ansamblu asupra elementelor de comandă 16
4.2 Pornirea/oprirea centralei 18
4.3 Setarea temperaturii maxime pe tur 20
4.4 Setarea temperaturii apei calde 22
4.5 Setarea sistemului de reglare a încălzirii 23
4.6 Reglarea regimului de vară 24
4.7 Setarea protecţiei împotriva îngheţului 26
4.8 Activarea funcţiei de blocare a tastelor 28
4.9 Afişaje pe display 29

5 Instructiuni pentru economisirea energiei 30

6 Remedierea defecțiunilor 32

7 Service 34

8 Protecția mediului/Eliminare 35

9 Instrucțiuni succinte de utilizare 36

Index 37

1 Explicarea simbolurilor şi instrucţiuni de siguranţă

1.1 Explicarea simbolurilor

Mesaje de avertizare



Puteţi recunoaşte mesajele de avertizare prin fundalul de culoare gri, triunghiul de avertizare şi chenarul în care sunt încadrate.

Cuvintele de semnalizare de la începutul unui mesaj de avertizare sunt caracteristice pentru tipul şi gravitatea consecinţelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

- **ATENŢIE** semnalizează că pot rezulta prejudicii materiale.

Informaţii importante



Informaţiile importante care nu presupun un pericol pentru persoane sau bunuri sunt semnalizate prin simbolul alăturat. Acestea sunt încadrate de linii deasupra textului şi sub text

Alte simboluri

Simbol	Semnificaţie
▶	Etapă de operaţie
→	Trimitere la alte texte din document sau la alte documente
•	Enumerare/listă de intrări
–	Enumerare/listă de intrări (al 2-lea nivel)

Tab. 1

1.2 Instrucţiuni de siguranţă

Pericol în caz de miros de gaze

- Se închide robinetul de gaz (→ pagina 16).
- Deschideţi ferestrele şi uşile.
- Nu acţionaţi niciun întrerupător electric.
- Stingeţi flăcările deschise.
- Se va suna **din exterior** societatea de distributie a gazului si firma de specialitate autorizata.

Pericol în cazul mirosului de gaze arse

- Oprirea centralei (→ pagina 19).
- Deschideţi ferestrele şi uşile.
- Înştiinţaţi firma de specialitate autorizată.

La aparatele cu funcţionare dependentă de aerul din incintă: pericol de intoxicare prin gaze arse în cazul unei alimentări insuficiente cu aer de ardere

- Asiguraţi alimentarea cu aer de ardere.
- Nu acoperiţi şi nu micşoraţi orificiile de aerisire şi evacuare a aerului din uşi, ferestre şi pereţi.
- Asiguraţi o alimentare suficientă cu aer de ardere şi în cazul aparatelor montate ulterior, de exemplu, la ventilatoarele pentru aer uzat, la ventilatoarele pentru bucătărie şi la aparatele de aer condiţionat cu evacuarea aerului uzat spre exterior.
- În cazul unei alimentări insuficiente cu aer de ardere, nu puneţi aparatul în funcţiune.

Daune cauzate de erorile de utilizare

Erorile de utilizare pot cauza vătămări corporale şi/sau prejudicii materiale.

- Asiguraţi-vă că echipamentul nu este utilizat de copii fără a fi supravegheaţi şi că acesta nu va constitui obiectul lor de joacă.
- Asiguraţi-vă că au acces numai persoanele care sunt în măsură să exploateze echipamentul în mod adecvat.

Pericol cauzat de explozia gazelor inflamabile

Lucrările la piesele conducătoare de gaz se vor efectua numai de către o firmă de specialitate autorizată.

Amplasare, reconstrucţie

Dispuneţi amplasarea sau remodelarea echipamentului dumneavoastră numai de către o firmă de specialitate autorizată.

Nu efectuaţi modificări asupra pieselor de ghidare a gazelor arse.

Nu închideţi în niciun caz orificiul de scurgere a supapelor de siguranţă. Pe parcursul încălzirii se scurge apă la nivelul supapei de siguranţă a boilerului.

Materiale explozive şi uşor inflamabile

Nu utilizaţi şi nu depozitaţi materiale uşor inflamabile (hârtie, diluanţi, vopsele etc.) în apropierea aparatului.

Aer de ardere/aer din incintă

Pentru a evita coroziunea, în aerul de ardere/aerul din incintă nu trebuie să pătrundă agenţi agresivi (de exemplu, hidrocarburi de halogen care conţin compuşi de clor şi fluor).

2 Informatii despre centrala

2.1 Utilizarea conform destinatiei

Aparatul se va monta numai în cadrul sistemelor închise de apă caldă - încălzire, conform EN 12828.

Alt modalitate de utilizare nu este regulamentară.

Utilizarea comercială şi industrială a aparatelor pentru producerea căldurii nu este permisă.

Indicaţii privind condiţiile de exploatare admise sunt cuprinse în instrucţiunile de montaj şi de întreţinere destinate specialistului.

2.2 Declarație de conformitate CE

Acest produs corespunde în construcția şi comportamentul său de funcționare directivelor europene, precum şi cerințelor specifice fiecărei țări. Conformitatea este marcată cu simbolul CE.

Declarația de conformitate a produsului vă poate fi prezentată la cerere. În acest scop, utilizați adresa de pe spatele prezentelor instrucțiuni.

Îndeplineşte cerințele pentru centrale în condensație cu gaz în sensul Ordonanței privind economisirea energiei.

Conținutul de oxizi de azot în gazele arse, determinat conform articolului 6 al primei dispoziții pentru aplicarea legii federale privind protecția împotriva emisiilor (BImSchV 1din data de 26.1.2010), măsoară sub 60 mg/kWh.

Aparatul este verificat conform EN 677 şi EN 483.

2.3 Privire de ansamblu asupra tipurilor

Echipamentele **ZWB 24-1 AR** sunt echipamente combinate pentru încălzire şi prepararea apei calde pe baza principiului în contracurent.

3 Pregătirea aparatului pentru exploatare

3.1 Prezentarea generală a racordurilor

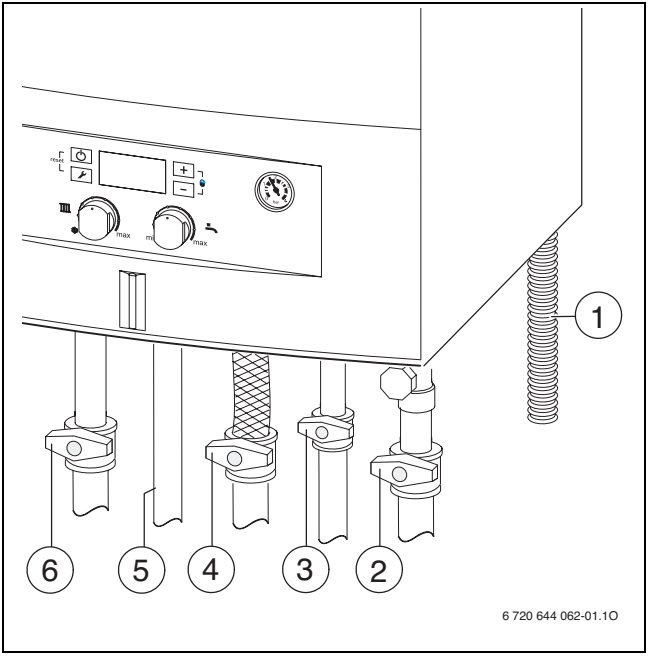


Fig. 1

1 Furtun de golire
2 Robinet pe turul încălzirii (accesorii)
3 Robinet pentru apă rece (accesorii)
4 Robinet de gaz (închis) (accesorii)
5 Apa caldă
6 Robinet pe turul încălzirii (accesorii)

3.2 Deschiderea robinetelor de întreținere

- Apasati mânerul si rotiti-l spre stânga, pâna la opritor (mânerul în lungul tevii = deschis).

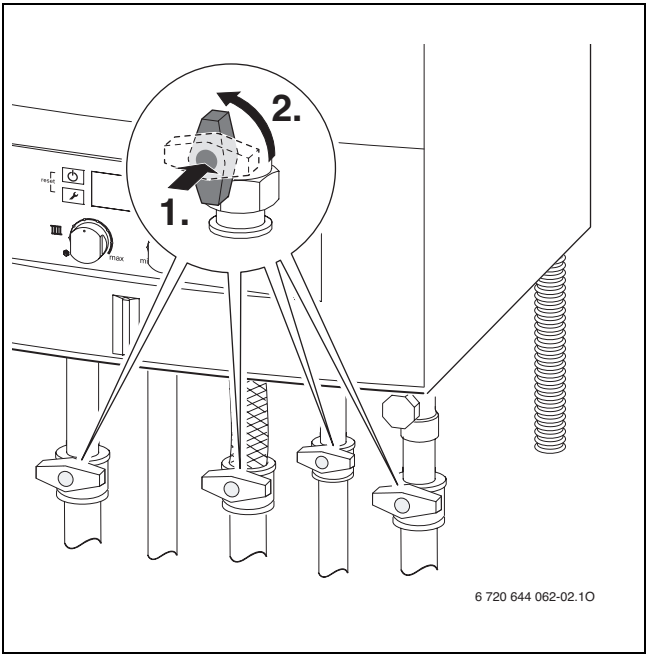


Fig. 2

3.3 Verificarea presiunii apei din instalația de încălzire

Presiunea de lucru este în caz normal de 1 până la 2 bari.

Dacă este nevoie de o presiune mai mare de funcționare, valoarea vă va fi comunicată de către specialistul dumneavoastră.

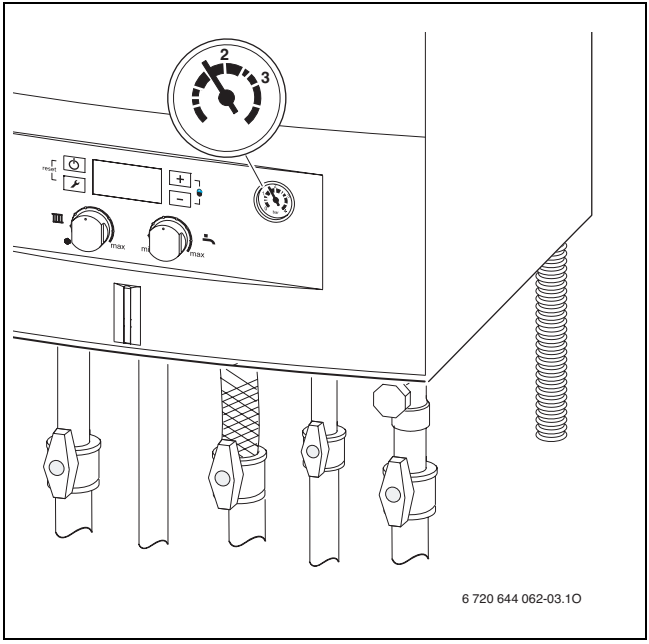


Fig. 3

3.4 Umplerea cu apă caldă

Instalația de umplere se află sub aparat între racordul pentru turul de încălzire şi racordul de apă caldă.



ATENȚIE: Aparatul poate fi deteriorat.

- Completați cu apă pentru încălzire numai când aparatul este rece.

Presiunea maximă de 3 bari, la o temperatură mai mare a apei calde, nu trebuie să fie depăşită (supapă de siguranță deschisă).

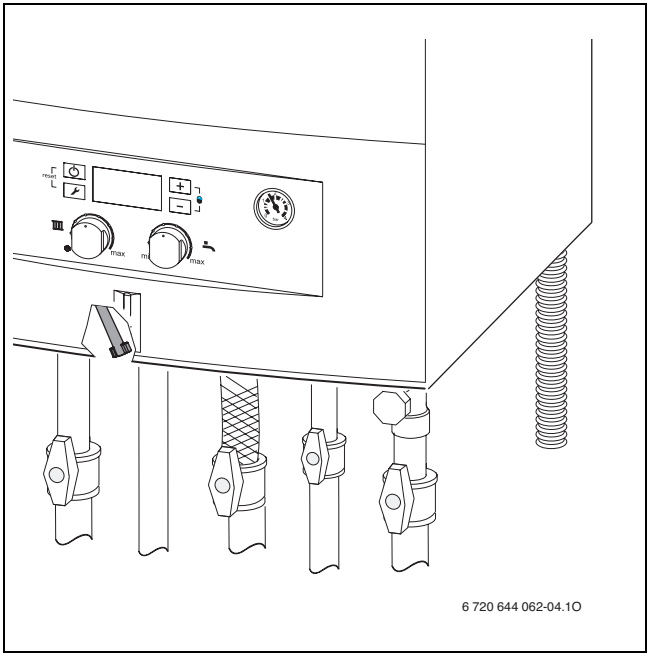


Fig. 4

- Deschideți robinetul de umplere şi umpleți instalația de încălzire până când manometrul indică o presiune între 1 şi 2 bari.
- Închideți robinetul de umplere.

4 Utilizare

4.1 Privire de ansamblu asupra elementelor de comandă

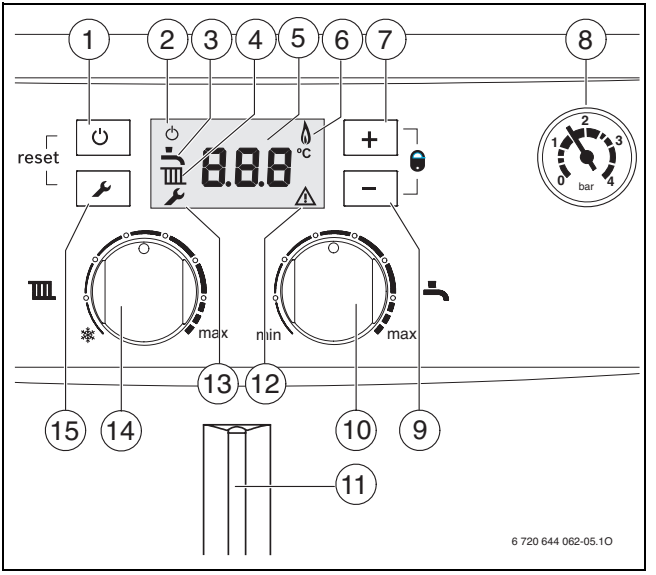


Fig. 5

1 Tasta stand-by
2 Indicator de punere sub tensiune
3 Prepararea apei calde activă
4 Regim de încălzire activ
5 Indicator de temperatură (în °C)
6 Regim arzător
7 Tasta „mai mult“
8 Manometru
9 Tasta „mai puțin“
10 Termostat de temperatură a apei calde
11 Lumină de funcționare
12 Mesaj de defecțiune
13 Mod de service
14 Termostat incalzire temperatură pe tur
15 Tasta de service

4.2 Pornirea/oprirea centralei

Pornirea

- Porniți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
  Lumina de funcționare este aprinsă. Display-ul afișează temperatura pe tur a apei calde.

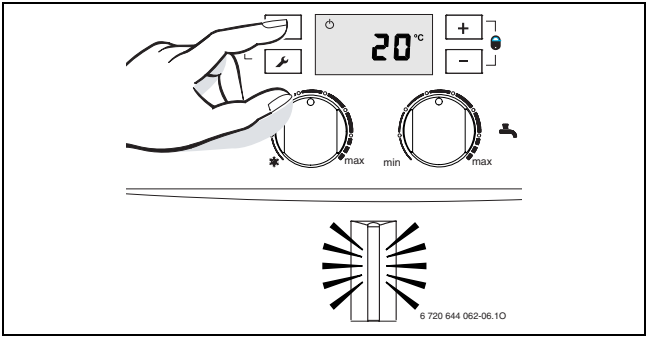


Fig. 6

Dacă se afișează pe display ⊣⊢ alternativ cu temperatura pe tur, aparatul rămâne timp de 15 minute la cea mai mică putere termică pentru a umple sifonul.

Oprire/regim stand-by

- Opriți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
  Lumina de funcționare se stinge. Indicatorul de funcționare rămâne singurul indicator pe display.

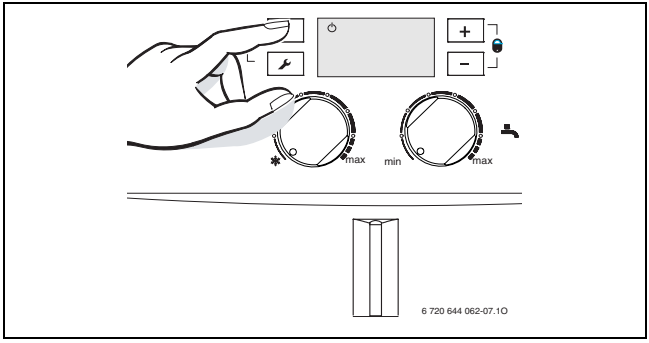


Fig. 7

- Dacă centrala este scoasă din funcțiune pe o perioadă mai lungă: trebuie asigurată protecția la îngheț (→ Capitolul 4.7).

Aparatul dispune de o funcție de protecție împotriva blocării pompei circuitului de încălzire, care împiedică blocarea pompei după o pauză îndelungată în funcționare.
În regimul stand-by, funcția de protecție împotriva blocării pompei este în continuare activă.

4.3 Setarea temperaturii maxime pe tur

Temperatura maximă pe tur poate fi reglată între 35 °C şi aproximativ 82 °C. Temperatura actuală pe tur este afişată pe display.

La încălzirea prin pardoseală, țineți cont de temperatura pe tur maximum admisă.

- Rotiți termostatul pentru temperatura pe tur pentru a seta temperatura maximă pe tur.
  Pe display luminează intermitent, timp de 10 secunde, temperatura pe tur maximă setată.

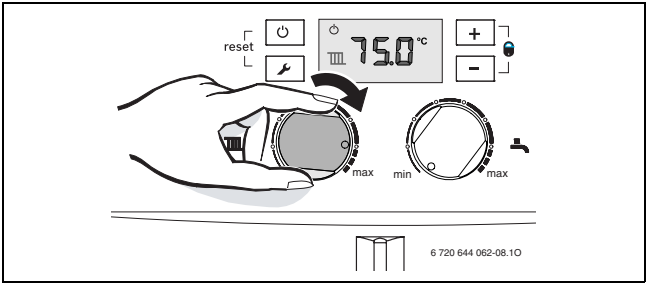


Fig. 8

Temperaturi pe tur maxime tipice găsiți în tabelul 2.

Dacă rotiți termostatul pentru temperatura pe tur complet spre stânga (afișare . .) regimul de încălzire este blocat (regim de vară).

Dacă arzătorul este activat în regimul de încălzire, pe display se afișează simbolul și simbolul arzător .

Temperatura pe tur	Exemplu de utilizare
. .	Regim de vară
circa 35 °C	Încălzire prin pardoseală
circa 75 °C	Încălzire cu radiatoare
circa 82 °C	Încălzire cu convectoare

Tab. 2 Temperatura maximă pe tur

4.4 Setarea temperaturii apei calde

Temperatura apei calde poate fi setată între 40 °C şi aprox. 60 °C.

- Setaţi temperatura apei calde la termostatul de temperatură a apei calde .
  Pe afişaj luminează intermitent timp de 10 de secunde temperatura setată a apei calde.

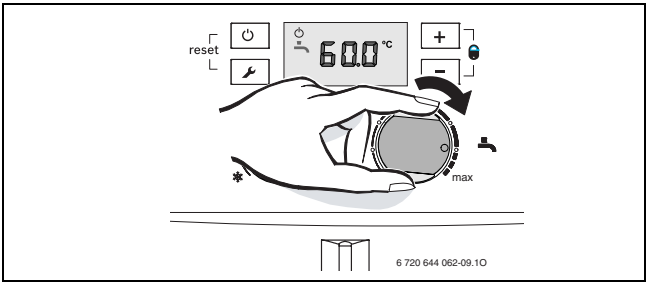


Fig. 9

Dacă arzătorul este activat în regimul de producere a apei calde, se afişează simbolul şi simbolul arzător .

4.5 Setarea sistemului de reglare a încălzirii



Respectați instrucțiunile de utilizare ale regulatorului de încălzire utilizat. Acolo vă este prezentat

- cum puteți să setați temperatura camerei,
- cum puteți încălzi în mod economic şi să economisiți energie.

4.6 Reglarea regimului de vară

Este oprită pompa pentru circuitul de încălzire şi astfel încălzirea. Sunt menținute alimentarea cu apă caldă şi alimentarea cu tensiune pentru sistemul de reglare a încălzirii şi pentru cronotermostat.



ATENȚIE: Pericol de înghețare a instalației de încălzire. În regimul de vară este disponibilă numai protecția contra înghețării aparatului.

- În cazul pericolului de îngheț, aveți în vedere protecția împotriva înghețului (→ Cap. 4.7).

- Notați poziția regulatorului temperaturii pe tur .
- Rotiții regulatorul temperaturii pe tur complet către stânga .
  Pe display se afişează ..

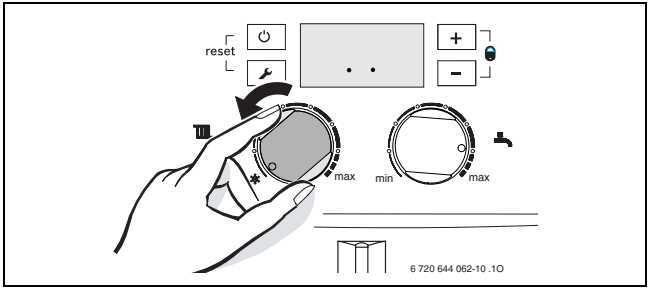


Fig. 10

Informatii suplimentare vezi instructiunile de utilizare ale regulatoarelor instalatiei de încalzire.

4.7 Setarea protecției împotriva înghețului

Protecție împotriva înghețului pentru instalația de încălzire:

Protecție împotriva înghețului pentru instalația de încălzire este garantată când pompa circuitului de încălzire este în funcțiune, apa curgând prin întreaga instalație de încălzire.

- Lăsați încălzirea pornită.
- Setați temperatura maximă pe tur la minimum 35 °C.

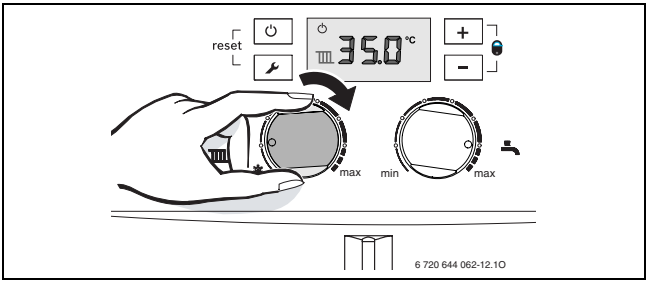


Fig. 11

-sau- Dacă doriți ca aparatul să rămână deconectat:

- Dispuneți ca specialistul să amestece substanță antigel (a se vedea instrucțiunile de instalare) în apa caldă și să golească circuitul de apă caldă.

Instrucțiunile de utilizare ale regulatorului de încălzire vă pot oferi mai multe informații.

Protecția aparatului împotriva înghețului:

Funcția de protecție a aparatului împotriva înghețului pornește arzătorul şi pompa circuitului de încălzire când temperatura din încăperea centralei (la senzorul de temperatură pentru turul de încălzire) scade sub 5 °C. Astfel se împiedică înghețarea echipamentului de încălzire.

- Activați regimul de vară (→ Cap. 4.6) sau comutați aparatul în regimul stand-by (→ Cap. 4.2).



ATENȚIE: Pericol de înghețare a instalației de încălzire. În regimul de vară/regimul stand-by este disponibilă numai protecția aparatului împotriva înghețului.

4.8 Activarea funcției de blocare a tastelor

Funcția de blocare a tastelor dezactivează tastele. Mai sunt posibile doar resetarea în caz de deranjament (→ Cap. 6) şi dezactivarea funcției de blocare a tastelor.

Porniți dispozitivul de blocare a tastelor:

- Apăsați concomitent tastele **+** şi **–** până când se afişează **Loc** pe display.

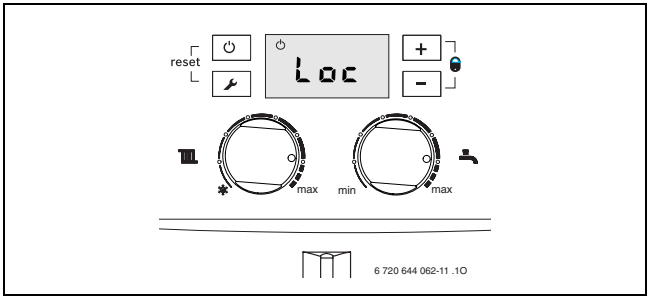


Fig. 12

Opriți dispozitivul de blocare a tastelor:

- Apăsați concomitent tastele **+** şi **–** până când se afişează pe display doar temperatura pe tur am sistemului de încălzire.

4.9 Afişaje pe display

Display		Descriere
		Funcția de blocare a tastelor este activă (→ cap. 4.8).
		Aparatul funcționează timp de 15 minute cu cea mai mică putere calorică.
		Funcția de aerisire este activă (aprox. 4 minute).
		Regim de vară (protecția aparatului împotriva înghețului)
de ex.	EA	Cod de defecțiune (→ cap. 6)

Tab. 3

5 Instructiuni pentru economisirea energiei

Încălzire economică

Aparatul este construit în aşa fel încât consumul de gaz şi poluarea să înregistreze un nivel cât mai redus, iar confortul să fie maxim. În funcţie de necesarul de căldură al fiecărei locuinţe se realizează reglarea alimentării cu gaz a arzătorului. Când necesarul de căldură se reduce, aparatul continuă să funcţioneze cu o flacără mai mică. Specialistul denumeşte acest proces reglare continuă. Datorită reglării continue, oscilaţiile de temperatură sunt reduse, iar căldura este distribuită în mod uniform în încăperi. Astfel se poate întâmpla ca aparatul să fie în funcţiune pe o perioadă mai lungă, însă consumul de gaz să fie mai mic decât în cazul unui aparat care porneşte şi se opreşte în permanenţă.

Întretinerea

Pentru a putea menţine consumul de gaz şi poluarea la un nivel cât de scăzut posibil pentru o perioadă îndelungată de timp, vă recomandăm să încheiaţi un contract de service şi întreţinere cu o firmă de specialitate autorizată pentru efectuarea de inspecţii anuale şi service în funcţie de necesitate.

Reglarea încălzirii

În Germania se impune prin articolul § 12 din Hotărârea privind economisirea energiei (EnEV) reglarea încălzirii prin intermediul unui termostat de cameră sau a unui termostat care reglează în funcţie de condiţiile atmosferice şi a unor ventile termostatice.

Indicaţii suplimentare puteţi găsi în instrucţiunile de instalare şi utilizare aferente regulatorului respectiv.

Ventile termostatice

Pentru a obține temperatura ambiantă dorită, deschideți complet robinetele termostatate. Doar dacă temperatura nu este atinsă după o perioadă îndelungată puteți modifica temperatura ambiantă dorita la nivelul regulatorului.

Încălzire prin pardoseală

Nu setați temperatura pe tur mai mare decât temperatura pe tur maximă recomandată de producător.

Aerisire

Pentru a aerisi, nu lăsați fereastra rabatată. În caz contrar, încăperea va pierde constant căldură, fără să se cunoască o îmbunătățire a calității aerului din încăpere. Se recomandă deschiderea completă a ferestrei pentru scurt timp.

Închideți ventilele termostatate în timpul aerisirii.

Apa caldă

Alegeți o temperatură a apei calde cât mai scăzută posibil.
O valoare mică setată la termostat înseamnă o mare economie de energie.
Suplimentar, temperaturi ridicate ale apei calde duc la o depunere accentuată de calcar, afectând astfel funcționarea echipamentului (de exemplu, timp de încălzire mai lung sau o cantitate de scurgere mai mică).

Pompă de circulație

Setați o eventuală pompă de recirculare a apei calde menajere pentru a funcționa conform unui program adaptat nevoilor individuale (de exemplu dimineața, la prânz, seara).

6 Remedierea defecțiunilor

Sistemul electronic supraveghează toate părțile constructive de siguranță, reglare şi comandă.

Dacă în timpul funcționării apare un deranjament, lumina de funcționare luminează intermitent. Simbolul ⚠, eventual şi 🔧, luminează intermitent pe display, afişându-se un cod de defecțiune (de exemplu **EA**).

Dacă ⚠ şi 🔧 luminează intermitent:

- Apăsați tasta stand-by şi tasta de service până când simbolurile ⚠ şi 🔧 nu se mai afişează.
  Aparatul intră din nou în funcțiune şi se afişează temperatura turului.

Dacă luminează intermitent doar ⚠:

- Opriți şi reporniți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
  Aparatul intră din nou în funcțiune şi se afişează temperatura turului.

Dacă nu puteți remedia o defecțiune:

- Contactați firma de specialitate autorizată sau serviciul de relații cu clienții şi comunicați codul de defecțiune, precum şi datele despre aparat.

ℹ Puteți găsi o prezentare generală a afişajelor de pe ecran la pagina 29.

Date despre centrală

Când contactați serviciul pentru clienți, este util să oferiți informații exacte despre aparatul dumneavoastră.
Puteți găsi aceste date pe plăcuța de identificare sau de pe autocolantul cu tipul de echipament de pe capac.

Condens 2000 W (de exemplu ZWB 24-1 AR)

.....

Număr serie

.....

Data punerii în funcțiune:

.....

Constructorul instalației:

.....

7 Service

Inspectare şi service

Utilizatorul este responsabil pentru siguranța şi compatibilitatea cu mediul înconjurător a instalației de ardere (legea federală privind protecția contra emisiilor).

Din acest motiv vă recomandăm să încheiați cu o firmă de specialitate autorizată un contract de verificare tehnică şi întreținere cu realizarea anuală a verificării tehnice şi efectuarea lucrărilor de întreținere în funcție de necesitate. Acest lucru vă asigură un randament mare combinat cu o ardere favorabilă mediului înconjurător.

Curățarea mantalei

Frecați mantaua cu o cârpă umedă. Nu folosiți pentru curățare obiecte ascuțite sau agenți de curățare agresivi.

8 Protecția mediului/Eliminare

Protecția mediului reprezintă pentru Grupul Bosch o prioritate. Calitatea produselor, eficiența şi protecția mediului: toate acestea sunt pentru noi obiective la fel de importante. Sunt respectate cu strictețe legile şi prevederile referitoare la protecția mediului. Folosim pentru protecția mediului cele mai bune tehnici şi materiale, luând totodată în considerare şi punctele de vedere economice.

Ambalajul

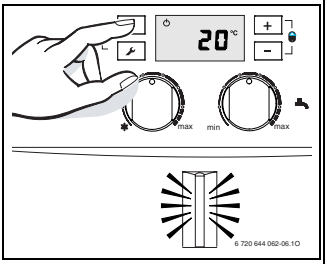
În ceea ce priveşte ambalajul participăm la sistemele de reciclare specifice țării, fapt ce asigură o reciclare optimă.
Toate materialele de ambalare folosite sunt ecologice şi reciclabile.

Aparat scos din uz

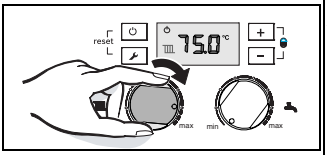
Aparatele uzate conțin materiale reciclabile, care pot fi revalorificate.
Părțile componente se pot separa uşor, iar materialul plastic este marcat. Astfel, diferitele părți componente pot fi sortate şi trimise spre reciclare respectiv distrugere.

9 Instrucțiuni succinte de utilizare

Pornirea/oprirea centralei



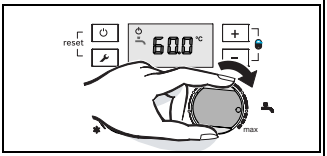
Pornirea incalzirii



Setarea sistemului de reglare a încălzirii (accesorii)

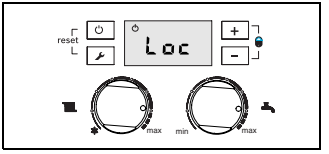
Setați termostatul camerei la temperatura dorită.

Setarea temperaturii apei calde

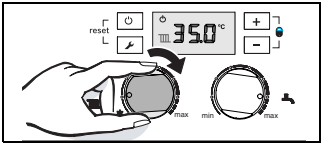


Activarea funcției de blocare a tastelor

- Apăsați concomitent tastele **+** și **–** până când se afișează **Loc** pe display.



Setarea protecția instalației împotriva înghețului



Setarea protecției aparatului împotriva înghețului

- Activați regimul de vară (→ cap. 4.6) sau comutați aparatul în regimul stand-by (→ cap. 4.2) .

Index

A

Ambalaj 35
Aparat scos din uz 35
Aparate vechi 35

D

Date despre aparat
- Domeniu de utilizare admis 8
Declarația de conformitate CE 9
Defecțiune 32
Detalii privind echipamentul
- Declarația de conformitate CE 9
Domeniu de utilizare admis 8

I

Informații despre centrală 8
Instrucțiuni de siguranță 6

M

Mesaj de defecțiune 32

O

Opriți aparatul 19
Oprire
- aparat 19
Ordonanța privind economisirea energiei (EnEV) 23, 36

P

Pornire
- Încălzire 20
Pornirea sistemului de încălzire..... 20
Protecția împotriva înghețului 26
Protecția mediului 35
Punere în funcțiune..... 10

R

Reciclare 35
Regim de vară 24
Reglarea încălzirii..... 23, 36
Reglarea temperaturii apei calde..... 22, 36

S

Setarea temperaturii apei calde 22, 36

Distribuitor: CALOR SRL Str. Progresului
nr. 30-40, sector 5, Bucuresti
tel: 021.411.44.44, fax: 021.411.36.14
www.calorserv.ro - www.calor.ro